

NO.3

さいたまけんかわぐちし
埼玉県川口市

はっこう にせんじゅうはちねんさんがつ
発行 2018年3月



2018.4.1 中核市
川口 誕生

と も と も

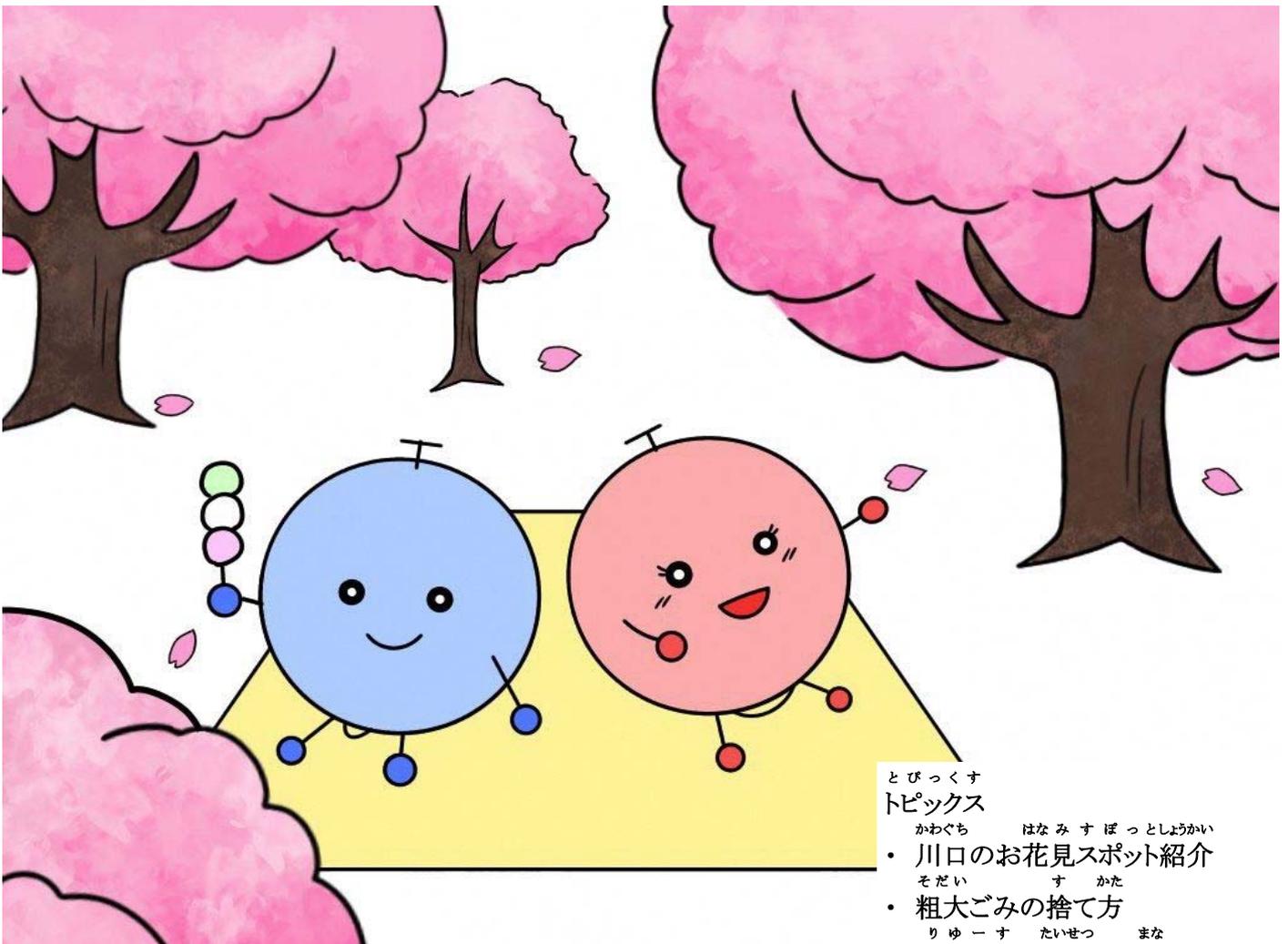
TOMO×TOMO

がいこくじん にほんじん じょうほうし
外国人と日本人のための情報誌

为外国人与日本人共同创办的信息杂志

외국인과 일본인을 위한 정보지

Newsletter for international friendship and foreign residents in Kawaguchi



とびっくす
トピックス

- かわぐち はなみすぼっしょうかい
• 川口のお花見スポット紹介
そだい すかた
• 粗大ごみの捨て方
りゅーす たいせつ まな
• リユースの大切さを学びましょう

・編集・発行

川口市 市民生活部
協働推進課 多文化共生係

・編集長

陳 晨

・副編集長

大島 隆

・編集委員

小野寺 貴美子	酒井 唯
嶋澤 竜子	永谷 季恵

・翻訳者

(中) 袁 映雪	陳 晨
(韓) 李 基雄	李 淑炯
(英) 安井 ルイ	

・表紙デザイン

嶋澤 竜子

もくじ
目次

目录

목차

Contents

- かわぐち はなみ すぼっとしょうかい
川口のお花見スポット紹介 pp. 1-3
介绍川口的赏樱花景点
가와구치의 꽃놀이 명소 소개
Hanami-Cherry-blossoms viewing spot in Kawaguchi

- そだい すかた
粗大ごみの捨て方 pp. 4-8
大件垃圾的处理方法
대형 쓰레기 버리는 법
How to take out bulky (over-sized) waste

- かわぐちし にほんごきょうしつしょうかい
川口市の日本語教室紹介 pp. 9-11
川口市的日语教室介绍
가와구치시 일본어 교실 소개
Volunteered Japanese Classes in Kawaguchi

- しんがつき むか にゅうえん にゅうがく
新学期を迎えて -入園・入学について- pp. 12-14
迎接新学期 -关于入园和入学-
신학기를 맞이하여 -유치원 입학·학교 입학에 관하여-
Soon a New Term Begins -Entrance Ceremonies at schools and kindergartens -

- しばぞのだんち く ちゅうごくじん きぎょうけいえい おうせいこう
芝园団地で暮らす中国人 -IT企業経営・王世恒さん- pp. 15-17
在芝园团地生活的中国人 -IT企业经营·王世恒先生-
시바조노단지에서 살고 있는 중국인 -IT기업 경영·오우 세이코우씨-
Living in the *Shibazono-Danchi* Complex -Shiheng Wang·Entrepreneur of IT Company -

- りゆうーす たいせつ まな
リユースの大切さを学びましょう pp. 18-20
一起学习再利用的重要性吧
재이용의 소중함을 배웁시다
Raise your reuse - consciousness

- かわぐちし ぼらんてい あにほんごきょうしついちらんひょう
川口市ボランティア日本語教室一覧表 p. 21
川口市志愿者日语教室一览表
가와구치시 불런티어 일본어 교실 일람
A List of Kawaguchi City Volunteered Japanese Classes

と あ かわぐちし しみんせいかつぶ きょうどうすいしんか たぶんかきょうせいかり
問い合わせ 川口市 市民生活部 協働推進課 多文化共生係
かわぐちしかわぐち きゅぼ らほんかんとく かい しみんぱーとなーすてーしょん
〒332-0015 川口市川口1-1-1キュボ・ラ本館棟M4階 かわぐち市民パートナーズステーション
でんわ
電話 048(227)7607 FAX 048(226)7718 Email 070.11010@city.kawaguchi.saitama.jp
かわぐちし ほーむぺーじ こうかい
川口市のホームページでも公開しています。



かわぐち はなみ すぽっとしよかい
川口のお花見スポット紹介

はる さくら はな さ きせつ にほん まんかい さくら なが さくら き した べんとう た えん
春といえば桜の花が咲く季節です。日本では満開の桜を眺めたり、桜の木の下でお弁当を食べたり、宴
かい はなみ さか おこな にゅーす かくち さくら はな さ
会をしりする「お花見」が盛んに行われます。新聞やテレビやWebのニュースでは、各地の桜の花が咲
はじ ひ よそう さくら かいかよほう きせつ しんこう みなみ きた ていち こうち かいか ひ じゅんじこう
き始める日を予想する「桜の開花予報」や、季節の進行につれて南から北へ、低地から高地へと開花の日が順次移行してい
ようす かいか ひ ひと ちてん むす せん あらわ さくらぜんせん はっぴよう にほんじん さくら だいす
く様子を開花の日が等しい地点で結んだ線で表す「桜前線」が発表されるほど、日本人は桜が大好きです。

かわぐち しない さくら はなみ すぽっと こうほう しない はなみ すぽっと さくら じようほう けいさい
川口市内にも桜のお花見スポットがたくさんあります。「広報かわぐち」には、市内のお花見スポットや桜まつりの情報が掲載
しやくしよ きゅぼら お かわぐちしないかんこうる ーとまっぶ しないかくちく さくら めいしよ え
されています。また、市役所やキューポ・ラなどに置いてある「川口市内観光ルートマップ」には、市内各地区の桜の名所が絵で
きさい
記載されています。

みな かぞく ともだち はなみ で
皆さんもご家族やお友達とお花見に出かけてみませんか？

ちゆうおうちく かわぐちにしこうえん りりあばーく けいひんとうほくせんかわぐちえきにしぐち で
＜中央地区＞ 川口西公園(リリアパーク) ーJR京浜東北線川口駅西口を出てすぐー

かわぐちえきまえ ひろ だいきぼ こうえん
川口駅前に広がる大規模な公園です。
せんろぞ ひろ かい しんぶん さくら しやそう たの
線路沿いに広がるしだれ桜は車窓からも楽しめます。
ひる べんとう も おやくづ おお よる らいとあつぷ よざら たの
昼はお弁当を持った親子連れが多く、夜はライトアップもされ夜桜も楽しめます。



あんぎょうちく さいたまけんはな みどり しんこうせん たー さいたまこうそくてつどうせんとはがやえき とほにじっぶん
＜安行地区＞ 埼玉県花と緑の振興センター ー埼玉高速鉄道線戸塚安行駅より徒歩20分ー

ごじしゅるいいじよう さくら き しよくさい おお しゅるい さくら み で き
50種類以上の桜の木が植栽されており、多くの種類の桜を見ることが出来ます。
さくらがい じゅもく うえき にせんしゅるいいじよう み じゅうぶん
桜以外の樹木や植木も2000種類以上あり見ごたえ十分です。

しんごうちく ぶんかほうそうかわぐちそうしんじよない さいたまこうそくてつどうせんとはがやえき ばす とほにじっぶん
＜新郷地区＞ 文化放送川口送信所内 ー埼玉高速鉄道線鳩ヶ谷駅よりバスと徒歩で20分ー

ふだん はい で き しきち いっぱんかいほう さくら かいさい
普段は入ることが出来ない敷地を一般開放して「桜まつり」が開催されます。
しよないやくさんびやっぼん さくら まえ なが みぬまだいようすいぞ さくら み
所内約300本の桜とともに、前を流れる見沼代用水沿いの桜も見どころです。
ことし さくら へいせいさんじゅう にせんじゅうはち ねんしがつむいか きん ようか にち かいさい
今年の桜まつりは、平成30(2018)年4月6日(金)～8日(日)に開催します。

とづかちく でんうがわぞ むさしのせん さいたまこうそくてつどうせんひがしかわぐちえき とほごふん
＜戸塚地区＞ 伝右川沿い ーJR武蔵野線、埼玉高速鉄道線東川口駅より徒歩5分ー

かわ りようがん やくてんろつきろめーとる さくらなみき つづ みなも うつ さくら たの
川の両岸に約2.6kmの桜並木が続き、水面に映る桜も楽しめます。
まんかい じき みなも さくら はな じゅうたん つく いっそうきれい
満開の時期には、水面に桜の花びらが絨毯を作り、一層綺麗です。

なんべいちく しばかわこうえん さいたまこうそくてつどうせんかわぐちもとごうえき で
＜南平地区＞ 芝川公園 ー埼玉高速鉄道線川口元郷駅を出てすぐー

かわぐちもとごうえきろーたりーとなり こうえん えんどう さくら う さくらなみき
川口元郷駅ロータリー隣にある公園です。沿道にも桜が植えられ桜並木となっています。
しゅるい ちが さくら そめいよしの あんぎょうかんざくら み で き
種類の違う桜(ソメイヨシノと安行寒桜)を見ることが出来ます。

かく はなみ すぽっと くわ ぼしよ かわぐちしないかんこうる ーとまっぶいち じゅういち けいさい ちく かんこうる ーと
各お花見スポットの詳細い場所は、「川口市内観光ルートマップ1～11」に掲載されています。地区ごとに観光ルートなど
しようかい さんしよ
も紹介されていますので、ぜひご参照ください。



はなみ るーる
* お花見のルール *

- えだ お き のぼ
・枝を折ったり、木に登るのはやめましょう。
- まわ かつた き くば さけ の だいおんりよう よるおそ えんかい ひか
・周りの方にも気を配り、お酒の飲みすぎや大音量、夜遅くまでの宴会は控えましょう。
- ごみ かなら も かせ
・ゴミは必ず持ち帰りましょう。

介绍川口的赏樱花景点

春天是樱花开的季节。眺望盛开的樱花，在樱花树下吃便当，开宴会等等，这些赏花活动在日本很盛行。在报纸、电视或网页上的新闻中，会发表预计各地樱花的开花日的“樱花的开花预报”。还有，将随着季节的变迁由南到北、由洼地到高地、开花日依次变化移动的样子，通过将开花日一样的地方用线连接起来表示“樱花前线”。日本人喜欢樱花到了这种程度。

川口市内也有很多赏樱花景点。在杂志《广报川口》中登载有市内的赏樱花景点和樱花节等的相关信息。还有，市政府和Cupola大楼等处放置有“川口市内观光路线图”，里面用图画的方式记载着各个地区的赏樱花的胜地。

请大家也带上家人和朋友出门去赏樱花吧。

〈中央地区〉川口西公园（LILIA公园） -JR京滨东北线川口站西口出站即到-

这是个位于川口站前的大型公园。在电车上也能透过车窗观赏沿着铁道线蔓延开的垂樱。白天的话带着便当来的一家人比较多，晚上的话还可以欣赏到彩灯夜樱。

〈安行地区〉埼玉县花和绿树的振兴中心 -从埼玉高速铁道线户塚安行站步行20分钟-

这里栽种了50种以上的樱花树，大家可以欣赏到许多种类的樱花。除了樱花之外，还种植有2000种以上的其他树木，非常值得一看。

〈新乡地区〉文化广播川口电台播放所内 -从埼玉高速铁道线鸠谷站坐巴士加步行20分钟-

开放平常不许进入的所内用地，举办“樱花节”活动。所内有300棵左右的樱花树，同时在播放所前面流过的见沼代用水路沿岸的樱花树也值得欣赏。今年的樱花祭将在2018年4月6日（星期五）~8日（星期天）举办。

〈户塚地区〉传右川沿岸 -从JR武藏野线、埼玉高速铁道线东川口站步行5分钟-

河两岸延续着大约2.6公里的樱花道，也可以欣赏到倒映在水面上的樱花景色。到了满开时期，水面上会出现由樱花瓣形成的绒毯，变得更加美丽。

〈南平地区〉芝川公园 -埼玉高速铁道线川口元乡站出站即到-

这是位于川口元乡站环形交叉处旁的公园。道路两边也种植着樱花树，形成樱花街道。可以看到不同种类（名为染井吉野和安行寒樱）的樱花。

各处赏樱花景点的具体位置登载在“川口市内观光路线图1~11”中。这些观光路线图中也介绍了每个地区的观光路线，敬请参考。

* 赏樱花的文明行为规定 *

- 请不要折枝丫，不要爬树。
- 要顾及周围的其他人，开宴会的话，饮酒不要过度，音量不能过大，不要延续到夜深时刻。
- 务必将垃圾带回家去。



가와구치의 꽃놀이 명소 소개

봄이라고 하면 벚꽃이 피는 계절입니다. 일본에서는 활짝 핀 벚꽃을 감상하거나 벚나무 아래에서 도시락을 먹거나 연회를 하는「벚꽃놀이」가 활발하게 이루어지고 있습니다. 신문이나 텔레비전, Web뉴스에서는 각지의 벚꽃이 피기 시작하는 날을 예상해서「벚꽃의 개화예보」나 계절의 진행에 따라 남에서 북으로, 저지에서 고지로 개화의 날이 순차적으로 이동해가는 모습을 개화의 날이 비슷한 지점을 연결한 선으로 표현한「벚꽃전선」이 발표될 정도로 일본사람들은 벚꽃을 매우 좋아합니다.

가와구치시내에도 벚꽃놀이 명소가 많이 있습니다.「홍보 가와구치」에는 시내의 꽃놀이 명소와 벚꽃축제의 정보가 실려 있습니다. 또한, 시청이나 큐포라 등에 놓여져 있는「가와구치시내 관광루트지도」에는 시내 각 지역의 명소가 그림으로 기재되어 있습니다.

여러분도 가족이나 친구들과 꽃구경하러 외출해보시지 않겠습니까?

<중앙지역> 가와구치시공원 (리리아파크) -JR 게이힌토호쿠선 가와구치역 서쪽출구로 나와서 바로-

가와구치역 앞에 펼쳐진 대규모의 공원입니다.

선로를 따라 펼쳐지는 수양 벚꽃은 차창에서도 즐길 수 있습니다.

낮에는 도시락을 가지고 온 자녀동반이 많고, 밤에는 라이트 업도 되어 밤 벚꽃도 즐길 수 있습니다.

<안교지역> 사이타마현 꽃과 녹색 진흥센터 -사이타마고속철도선 토즈카 안교역에서 걸어서 20분-

50 종류이상의 벚꽃나무가 재배되고 있으며, 많은 종류의 벚꽃을 볼 수 있습니다.



<신고지역> 문화방송 가와구치송신소내 -사이타마고속철도 하토가야역에서 버스. 걸어서 20분-
 평소에는 들어갈 수 없는 부지를 일반공개해서 「벚꽃축제」가 열립니다.
 송신소 안에 약 300그루의 벚꽃과 함께 앞에 흐르는 미누마대용수 를 따라 핀 벚꽃도 볼만합니다.
 올해의 벚꽃축제는 헤세이 30 (2018) 년 4 월 6 일 (금) ~ 8 일 (일) 에 개최됩니다.

<토츠카지역> 덴우가와강변 -J R 무사시노선,사이타마고속철도선 히가시가와구치역에서 걸어서 5분-
 강변 양쪽으로 약 2. 6 K m를 벚꽃나무가 줄지어있어, 수면에 비치는 벚꽃도 즐길수 있습니다.
 활짝 필 시기에는 수면에 벚꽃의 꽃잎이 용단을 만들어 더욱 아름답습니다.

<난페이역> 시바가와공원 -사이타마고속철도선 가와구치모토코역을 나와 바로-
 가와구치 모토코역 로터리 옆에 있는 공원입니다. 길가에 벚꽃이 심어져 벚꽃길이 되어 있습니다. 종류가 다른 벚꽃 (소메이요 시노와 안교 오칸자쿠라) 을 볼수 있습니다.

각 벚꽃놀이 명소의 자세한 장소는 「가와구치시내 관광루트 지도 1 ~ 1 1」에 게재되어 있습니다. 지역별로 관광루트 등도 소개되어있으니, 꼭 참조해주세요.



*** 꽃놀이의 규칙 ***

- 가지를 꺾거나 나무에 오르지 맙시다.
- 주변의 분들에게도 배려하여 과음이나 큰 소리로 밤 늦게까지 연회를 하는 것은 삼가합니다.
- 쓰레기는 반드시 가지고 돌아갑니다.



Hanami-Cherry-blossoms viewing spot in Kawaguchi

Approaching of the spring is always associated with the season of cherry blossoms in Japan. People enjoy appreciating full-blown cherry blossoms, sometimes hold parties under the *Sakura*-cherry trees. Even newspapers and online news networks announce “Forecast of flowering times” or “Cherry-blossoms front line” which marked a map with contour lines that gradually moves from lowland area to highland area as spring makes its way up north. As you may observe, Japanese people are so much in love with *Sakura*.

We have many places for *Sakura*-viewing in the city. Just check it up with “Kouhou Kawaguchi (newsletter)” for more information. You will also have precise information on the city’s guide map, available at the city office and its branches for free.

Would you like to take a walk for *Sakura* viewing this spring with your family or friends?

<Central Area> **Kawaguchi Nishi Kouen (LILIA Park) –JR Kawaguchi station ; West exit –**

A park stretches alongside the station.

Beautiful weeping *Sakura* trees along the railway track can also be appreciated from inside the train.

Kids and parents come to have a picnic lunch in the daytime, while you can enjoy the illuminated *Sakura* trees in the night time.

<Angyo Area> **Saitama Hana to Midori no Shinkou Center –SR Tozuka Angyo station ; walk 20 minutes –**

You can enjoy more than 50 species of *Sakura* trees.

Also more than 2,000 species of garden trees and planted trees are waiting for you.

<Shingo Area> **Bunka Broadcasting Transmission Site –SR Hatogaya station ; 20 minutes by bus and on foot –**

Temporarily opens during the period of *Sakura* flowering season.

Enjoy the fantastic view of their collection of 300 *Sakura* trees

and their contrast with the Minuma irrigation canal.

Also holds *Sakura* Matsuri Festival from April 6th(Fri) to 8th(Sun) this year.

<Tozuka Area> **Along the Den-u river –JR&SR Higashi Kawaguchi station ; walk 5 minutes –**

Rows of *Sakura* trees lining the river for 2.6km.

Enjoy the reflection of cherry blossoms on the surface of the water.

You will be astonished by the view of fallen petals covering the water surface like a pink carpet.

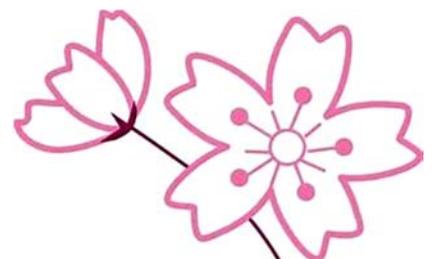
<Namepei Area> **Shibakawa Kouen Park –SR Kawaguchi Motogou station –**

A park located next to the station.

Sakura trees are also planted along both sides of the river.

You can enjoy different varieties of *Sakura* (Yoshino cherry, Angyo cherry) there.

For further details, please check “Kawaguchi city Sightseeing Route Map 1 -11”, which provides more detailed information for tourists.



*** Basic rules for Hanami-cherry blossoms viewing ***

- Do not break branches, do not climb up a tree.
- Always keep the decent behavior. Do not get tipsy or become noisy. Do not hold *Hanami* parties until late at night.
- Take your litter home with you. (includes food wrappers, empty cans, bottles)

そだい す かた 粗大ごみの捨て方

はる しがつ しんねんど あ にゆうがく しゅうしよく てんきん ひ こ おお きせつ ひ こ じゅんぴ はじ つくえ
春は4月からの新年度に合わせて入学や就職、転勤などで引っ越しが多くなる季節です。引っ越しの準備を始めると、机や
そふあー おお もの ふよう ばあい こんかい てきせつ そだい しよぶん ほうほう せつめい
ソファなどの大きな物が不要になる場合があります。今回は適切に粗大ごみを処分する方法について説明します。

そだい ◆粗大ごみとは？

かてい で いっぺん なが よんじっせんちめーとる こ おお
家庭から出る、一辺の長さが40cmを超える大きさのもの。



れい かぐるい そふあー しんぐるい まつとれす
例、家具類(ソファなど)、寝具類(マットレスなど)

かさ いっぺん なが よんじっせんちめーとる こ そだい
※傘は一辺の長さが40cmを超えていても粗大ごみではありません。

そだい だ
粗大ごみとして出すことができないもの：

たいや じどうしゃぶひん おーとばい どしゃ ぶろつくるい しょうかき やくひんるい せきゆるい ばそこん しごと しょう
タイヤ、自動車部品、オートバイ、土砂、ブロック類、消火器、薬品類、石油類、パソコン、お仕事で使用していたものなど

てれび れいぞうこ れいとうこ せんたくき えあこん いるいかんそうき かでんりさいくるほう たいしやうひんもく かわぐちし う い
テレビ、冷蔵庫、冷凍庫、洗濯機、エアコン、衣類乾燥機は家電リサイクル法の対象品目です。川口市では受け入れていな
はいきぶつたいさくか でんわ にほんご かでんはんばいてん そうだん
いので、廃棄物対策課(電話:048-228-5370 日本語のみ)、もしくは、家電販売店に相談してください。

ぶんべつ こま ◆ごみの分別に困ったら？

かわぐちし すまーとふおん いんたーねっと せつぞく けいたいでんわ わかた だかた
川口市では、スマートフォンをはじめとするインターネットに接続できる携帯電話から、「ごみの分け方や出し方」についての
じょうほう てがる し あぶりけーしょん こうかい
情報を手軽に知ることができるWebアプリケーションを公開しています。

にほんご えいご ちゆうごくご はんぐる すべいんご ぼるとがるご たがるぐご べとなむご とるごご きゆうかくご りよう
日本語、英語、中国語、ハンガル、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、トルコ語の9ヶ国語で利用できます。

URL <http://kawaguchi-gomimaru.jp>



あぶりけーしょん
Webアプリケーションでできること：

- す じゅうしよ かてい しゅうしゅうび けんさく
・お住まいの住所ごとに、家庭ごみの収集日を検索できます。
- ひんもく わかた だかた けんさく
・ごみの品目ごとに、分け方や出し方のポイントを検索できます。
- かわぐちし しげんぶつしゅうしゅう かん し み
・川口市のごみ・資源物収集などに関するお知らせを見ることができます。

◆粗大ごみの出し方は？

1. 電話048-251-1111(日本語のみ)

専用ダイヤルに電話をかけ、オペレーターの質問に答えることで粗大ごみ収集の申し込みができます。オペレーターに指定された金額の川口市廃棄物(粗大ごみ)処理手数料納付券を購入し、粗大ごみに貼り、指定された場所と時間に出します。一度に申し込みができるのは、一世帯15個までです。

電話受付時間:月曜日から金曜日の午前9時から午後5時まで。(祝日、年末年始を除く)

※予約日当日の回収はできません。



2. インターネット URL <https://eco.city.kawaguchi.lg.jp/sodai/information.htm> (日本語のみ)

捨てたい物を選択し、必要事項を入力することで、粗大ごみ収集の申し込みができます。インターネットでは24時間申し込みができるので、便利です。電話と同様に一度に申し込みができるのは、一世帯15個までです。インターネット受付では、取り扱いしていない品目があります。

3. 持ち込み

粗大ごみを車などで運び、捨てるができます。市内在住であることを確認するため、在留カードか運転免許証を持参してください。1回に持ち込む量が100kgを超えない場合、処分手数料は無料です。持ち込む量に関わらず処分手数料がかかるものがあります。

処分手数料がかかるもの: スキー板、スノーボード、サーフボード、ウィンドサーフィンボード、アコーディオンカーテン、すぶりんぐまっとれす、おしきべつど、でんどうしきべつど、スプリングマットレス、折りたたみ式ベッド、電動式ベッド

持ち込む場所: 戸塚環境センター(電話:048-295-0131 日本語のみ)

鳩ヶ谷衛生センター(電話:048-281-5043 日本語のみ)

受付時間:月曜日から金曜日の午前9時から午前11時30分まで、午後1時から午後4時まで。(祝日、年末年始を除く)

◆川口市廃棄物(粗大ごみ)処理手数料納付券取扱所はどこにあるの？

川口市内のコンビニエンスストア、川口駅前行政センター、市役所、各公民館、支所などで販売しています。

ごみを減らし、限りある資源を活用するため、まだ使えるものは、近所でゆずりあうなど再利用にご協力をお願いします。

大件垃圾的处理方法

伴随4月开始的新年度，春季也是很多人因入学或就业、转职等原因而搬家的季节。准备搬家时，有些像桌子和沙发这样的大件东西可能不再需要了。这次说明一下大件垃圾的正确处理方法。

◆大件垃圾指的是？

由家庭产生的，大小为一边长度超过40cm的东西。

比如，家具类（沙发等）、寝具类（床垫等）

※雨伞的话即使有一边长度超过40cm也不属于大件垃圾

不能作为大件垃圾来处理的東西：

轮胎、汽车配件、摩托车、沙土、（混凝土）砌块类、灭火器、药品类、石油类、电脑，以及工作中使用过的东西等等

电视机、冰箱、冰冻柜、洗衣机・空调・干衣机属于家电回收再利用法所规定的对象物品。川口市政府部门不回收这类物品，请大家联系废弃物对策课（电话：048-228-5370 只能用日语），或者与家电销售店商量。

◆不懂得垃圾怎么分类时？

川口市公开了“垃圾的分类方法和投放方法”的相关信息的网页应用软件。大家可以通过以智能手机为首的能上网的手机接续此应用软件，就能很方便地了解到相关信息。

可以使用日语、英语、汉语、朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语、越南语、土耳其语的9中语言进行检索。

URL <http://kawaguchi-gomimaru.jp>



在网页应用软件上可以做的事

- 可以按各个住宅的住所检索家庭垃圾的收集日。
- 可以按各个垃圾的品种检索垃圾的分类方法和投放方法的要点。
- 可以阅读有关川口市的垃圾、资源物品的收集等的通知。

◆大件垃圾的投放方法是？

1. 电话048-251-1111（只能用日语）

拨打专线电话，回答接线员的问话就可以预约大件垃圾的收集。购买了由接线员指定的金额的川口市废弃物（大件垃圾）处理手续费缴费券后贴在大件垃圾上，将它们按接线员指定的时间放到指定的场所去。一个家庭一次最多可以预约15件。

电话受理时间：从星期一到星期五的上午9点开始到下午5点为止。（节假日、年末年初除外）

※无法指定预约当天回收。

电话预约的步骤如下：

(1) 拨打受理大件垃圾的专线电话 048-251-1111

(2) 回答接线员的问话：①确认收集日 ②电话号码、姓名、住所 ③确认需要收集的物品种类
④确认需要购买的缴费券的数量 ⑤确认大件垃圾的放置场所

(3) 购买川口市废弃物（大件垃圾）处理手续费缴费券并填写相关内容

(4) 将贴上缴费券的大件垃圾放到指定场所

※ 雨天也收集 ※请不要将大件垃圾投放在垃圾收集站 ※收集日当天您无需在场

2. 网站 URL <https://eco.city.kawaguchi.lg.jp/sodai/information.htm>（只能用日语）

选择想要扔掉的物品的名称，填写必须事项就可以预约大件垃圾的收集。网站的话24小时随时可以预约，很方便。与电话预约相同，一个家庭一次最多可以预约15件。

3. 自行搬入

也可以将大件垃圾用车运到规定地方扔掉。因为要确认您是否住在川口，所以请带上在留卡或驾驶证。一次搬进的大件垃圾不超过100kg的话，处理手续费免费。也有些垃圾与量无关，都必须缴纳处理手续费。

需要缴纳处理手续费的东西：滑雪板、雪橇、冲浪板、帆板冲浪板、手风琴风箱式折叠窗帘、弹簧床垫、折叠床、电动床

搬入场所：户塚环境中心（电话：048-295-0131 只能用日语）

鸠谷卫生中心（电话：048-281-5043 只能用日语）

受理时间：从星期一到星期五的上午9点开始到上午11点半、下午1点开始到下午4点（节假日、年末年初除外）

◆川口市废弃物（大件垃圾）处理手续费缴费券的零售点在哪里？

在川口市内的便利店、川口站前行政中心、市政府、各公民馆、支所等处销售。

为了减少垃圾，活用有限的资源，请大家通过与邻居们互相转让还可以使用的东西等方式，协助我们进行废品再利用。

대형 쓰레기 버리는 법

봄에는 4월부터의 신년도에 맞추어 입학이나 취직, 전근 등으로 이사가 많아지는 계절입니다. 이사 준비를 시작하면 책상이나 소파 등의 커다란 물건이 필요 없게 되는 경우가 있습니다. 이번에는 적절하게 대형 쓰레기를 처분하는 방법에 대해 설명하겠습니다.

◆대형 쓰레기란 ?

가정에서 나오는 한 번의 길이가 40cm를 넘는 크기의 물건.

예, 가구류 (소파 등), 침구류 (매트리스 등)

※우산은 한 번의 길이가 40cm를 넘을지라도 대형쓰레기가 아닙니다.

대형 쓰레기로 버릴 수 없는 것 :

타이어, 자동차 부품, 오토바이, 흙·모래, 불록류, 소화기, 약품류, 석유류, 컴퓨터, 일에 사용했던 것 등

텔레비전, 냉장고, 냉동고, 세탁기, 에어컨, 의료건조기는 가전 리사이클링의 대상품목입니다. 가와구치시에서는 받지 않으므로 폐기물대책과 (전화 : 048-228-5370 일본어로만), 또는 가전 판매점에 상담해 주십시오.

◆쓰레기 분리가 곤란하면 ?

가와구치시에서는 스마트 폰을 비롯한 인터넷에 접속할 수 있는 휴대 전화로부터 「쓰레기 분리방법이나 버리는 방법」에 대하여 정보를 손쉽게 알 수 있는 Web애플리케이션을 공개하고 있습니다.

일본어, 영어, 중국어, 한글, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 베트남어, 터키어의 9개국어로 이용할 수 있습니다.

URL <http://kawaguchi-gomimaru.jp>



Web애플리케이션으로 할 수 있는 것

- 살고 있는 주소별로 가정쓰레기의 수거일을 검색할 수 있습니다.
- 쓰레기의 품목별로 분리방법이나 버리는 방법의 포인트를 검색할 수 있습니다.
- 가와구치시의 쓰레기·자원물 수거 등에 관한 안내를 볼 수 있습니다.

◆대형 쓰레기 버리는 방법은 ?

1. 전화 048-251-1111 (일본어로만)

전용다이얼로 전화를 걸어 오퍼레이터의 질문에 응답하는 것으로 대형 쓰레기 수거의 신청이 가능합니다. 오퍼레이터가 지정된 금액의 가와구치시 폐기물 (대형 쓰레기) 처리 수수료 납부권을 구입하여 대형 쓰레기에 부치고, 지정된 장소와 시간에 내놓습니다. 한 번에 신청할 수 있는 것은 한 세대 15개까지입니다.

전화 접수시간 : 월요일부터 금요일 오전 9시부터 오후 5시까지. (축일, 연말연시 제외)

※예약 당일에는 회수가 불가능합니다.

순서

(1) 대형 쓰레기 접수전용 다이얼에 전화를 건다. 048-251-1111

(2) 오퍼레이터의 질문에 회답한다

①수거일 확인 ②전화번호, 이름, 주소 ③수집 품목의 확인

④납부권의 매수 확인 ⑤대형 쓰레기 내놓는 장소의 확인 「신청 완료!」

(3) 편의점 등에서 구입 가와구치시 폐기물(대형 쓰레기) 처리 수수료 납부권 납부권의 구입·기입

(4) 지정된 장소에 내놓는다

※비가 와도 수집합니다. ※쓰레기 스테이션에는 내놓지 마십시오 ※입회는 필요 없습니다.

2. 인터넷 URL <https://eco.city.kawaguchi.lg.jp/sodai/information.htm> (일본어로만)

버리고 싶은 물건을 선택하고, 필요사항을 입력하는 것으로 대형 쓰레기 수집의 신청이 됩니다.

인터넷으로 24시간 신청할 수 있으므로 편리합니다. 전화와 같이 한 번에 신청이 가능한 것은 15개 까지입니다. 인터넷 접수는 취급하지 않는 품목이 있습니다.

3. 반입

대형 쓰레기를 차 등으로 운반하여 버릴 수 있습니다. 시내에 살고 있는 지을 확인하므로, 제휴카드나 운전면허증을 지참하시기 바랍니다. 한 번에 반입하는 양이 100kg를 넘지 않는 경우, 처분수수료는 무료입니다. 반입하는 양과 관계없이 처분수수료가 드는 것이 있습니다.

처분 수수료가 걸리는 물건 : 스키, 스노보드, 서핑 보드, 윈드 서핑 보드, 아코디언 커튼, 스포링 매트리스, 접이식 침대, 전통식 침대

반입장소 : 토츠카 환경센터 (전화 : 048-295-0131 일본어로만)

하토가야 위생센터 (전화 : 048-281-5043 일본어로만)

접수시간 : 월요일부터 금요일 오전 9시부터 오전 11시 30분까지, 오후 1시부터 오후 4시까지 (축일 연말연시는 제외)

◆가와구치시 폐기물 (대형 쓰레기) 처리수수료 납부권 취급소는 어디 ?

가와구치시내의 편의점, 가와구치역앞 행정센터, 시청, 각 공민관, 지소 등에서 판매하고 있습니다.

쓰레기를 줄이고, 한정되어 있는 자원을 활용하기 위해, 아직 사용할 수 있는 것은 이웃들과 서로 물려주면서 재이용에 협력해주시길 부탁드립니다.

How to take out bulky (over-sized) waste

Starting a new school, new job, or by a job transfer, spring is a moving-house season. You might want to get rid of some bulky pieces of furniture such as desks, couches. Let us explain how to dispose of bulky wastes.

◆What are “Bulky wastes”?

Household waste with one longest length has more than 40 cm.

Ex. Furniture (couch, etc.), bedding (mattress, etc.)

※Umbrella is not included in “Bulky waste”, even if it is longer than 40 cm in length.

Wastes that cannot be collected as “Bulky waste”.

Tire, automobile part, motorcycle, dirt, blocks (concrete, brick, etc.), fire extinguisher, chemicals, petroleum, PC and other wastes produced from business premises.

Although such bulky items as TV, refrigerator, washing machine, air conditioner, tumble dryer are wastes that should be recycled in accordance with the Household Appliance Recycling Law. Kawaguchi city is not collecting these items as ordinary waste. For taking out these items, please contact Waste Disposal Strategy Department (Phone:048-228-5370; Japanese language only) or nearby electrical appliance stores.

◆Have trouble separating waste by materials?

Kawaguchi city’s Web application on “How to separate/take out waste” is available via on-line.

Service is available in Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog, Vietnamese and Turkish.

URL <http://kawaguchi-gomimaru.jp>



On-line information will give you--

- Fixed days of household waste collection in your area.
- How to separate and take out waste by materials.
- Notice from Kawaguchi city regarding waste collection and disposal.

◆How to make arrangement to take out bulky waste?

1. Phone 048-251-1111 (in Japanese language only)

Phone the number above and make arrangement with an operator. . Purchase Bulky Waste Disposal Ticket (the operator will tell you how many tickets you need). Paste the ticket to the waste you dispose and take it out to the place designated by the operator. Maximum number of items that you can dispose at a time is 15 pieces.

Inquiries : 9:00-17:00, Monday through Friday (except national holidays, New Year holidays)

※Cannot be collected on the day of your inquiry.

Making arrangement by telephone

(1) Call Bulky waste disposal counter

(2) Confirm with the operator

①date of collection ②phone number, name And address ③Items

④number of tickets you need ⑤taking out place & your collection number

(3) Purchase disposal tickets& fill in the blanks with your name and collection number

(4) Place the bulky waste to the designated place

*No postponement for rain *Do not dump at usual Gomi Station’ *No need of your presence

2. Visit the URL <https://eco.city.kawaguchi.lg.jp/sodai/information.htm> (in Japanese)

Choose the item you want to dispose, then enter necessary information to confirm your arrangement. Application is available 24 hours a day. Maximum number of items you can dispose at a time is 15 pieces. Disposal of certain items cannot be accepted by the on-line application.

3. Carrying-in to a disposal plant

You may also carry in the Bulky waste to a disposal plant by yourself. Please bring your Residence Card or Driving License to confirm your identity. No charge for Bulky waste disposal if the total weight does not exceed 100kg at one operation. However, there are some items that will be charged regardless of the total weight.

Items charged : skis, snowboard, surfboard, windsurfing board, accordion curtain, spring mattress, folding bed, electric operated bed, etc.

Disposal plant : Tozuka Kankyo Center (Phone : 048-295-0131 in Japanese)

Hatogaya Eisei Center (Phone : 048-281-5043 in Japanese)

Open hours : 9:00---11:30, 13:00---16:00, Monday through Friday(except national holidays, New Year holidays)

◆Where can I get a Bulky Waste Disposal Ticket?

Convenience stores in the city, Administrative Services Center in front of Kawaguchi station, City office and its branches, Community Centers.

For the purpose of reducing the amount of waste and make the best use of limited global resources, we appreciate your cooperation in giving and taking disused articles among your friends and neighbors.

かわぐちし にほんごきょうしつしょうかい
川口市の日本語教室紹介

にちようびかいさい しばきたにほんごくらぶ
日曜日開催の芝北日本語クラブ

今回紹介する日本語教室は「芝北日本語クラブ」です。
東浦和駅から徒歩20分、または駅からバスで5分の場所に
ある、芝北公民館の会議室で毎週一回開かれています。

日曜日の午後1時から午後3時まで開催されているため、
親子連れや社会人、留学生などさまざまな外国人が学びに
来ています。教室では日本語ボランティアも外国人も、教室
で用意した紙に名前を書いてケースに入れた名札を付けて
います。名札があるので、すぐに名前を覚えられます。



べんきょう もくてき
勉強の目的はさまざま

外国人の中には、自分が勉強したい本やテキストを持って
くる人もいます。テキストが無く筆記用具だけ持ってくる
外国人は、ボランティアが用意したドリルや絵本、
カレンダーや新聞記事など、レベルに合わせたものを使っ
て勉強します。外国人は在留期間や学習目的もそれぞれ
異なります。中国から来て8か月の小学一年生の男の子
は、漢字ドリルを使って勉強しています。その隣では
フィリピン人の女性が、ひらがなの読み方を覚えています。
日本に来て数年のベトナム人の男性は、日本語能力試験
に向けてテキストを勉強しています。12月には日本語能力
試験N2を受験したそうです。取材した日に初めて教室に
やってきたベトナム人男性は、自己紹介で名前と出身地を
上手に日本語で話していました。

たの いぶんかこうりゅう
楽しい異文化交流

この教室は勉強の合間に、お茶を飲みながらボランティア
や同じ国の外国人同士が雑談したり、とても和やかな
雰囲気です。春はお花見、冬は忘年会があり、ボランティア
も外国人も手作りの料理を持参します。日本や外国の歌を

一緒に歌ったり、子どもたち
にプレゼントを配ったり、
手品や空手を披露したりと
異文化交流を楽しみます。
また、長く教室に通っている
外国人が帰国する際には、
送別会をする時もあります。
代表の久保さんは「この
日本語教室は十数年前に
立ち上げました。当時からのスタッフの山田さんの人柄を
慕って、イベントの時にはたくさんの外国人が集まるので
よ。」とお話しをされました。



がくしゅうしゃ がいこくじん ぼしゅう
学習者の外国人を募集

日曜日に開催している日本語教室が少ないため、この芝
北日本語クラブには、さいたま市から学びに来る外国人もい
ます。日本語を真剣に勉強したい人も、日本の生活習慣を
教えてほしいと思っている人も、どんな人も歓迎していま
す。日曜日の午後、気軽に教室を訪ねてください。

きょうしつ なまえ しばきたにほんごくらぶ
教室の名前: 芝北日本語クラブ

かわぐちし ぼらんてい あにほんごきょうしつちらんなんぽーじゅうはち
(川口市ボランティア日本語教室一覧 No. 18)

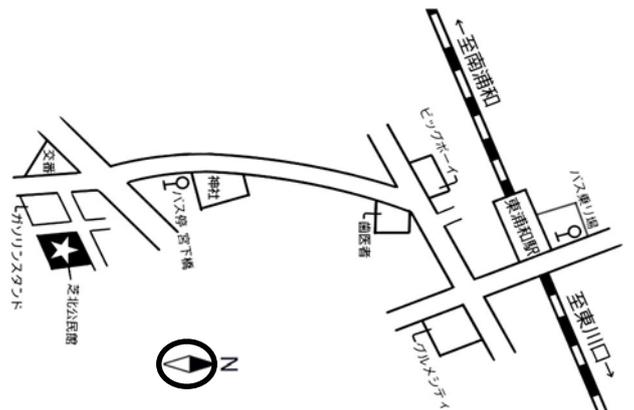
かつどうにちじ せいりゅうにちようび ごごいちじ ごごさんじ
活動日時: 毎週日曜日午後1時～午後3時

ばしょ しばきたこうみんかん かわぐちしきたぞのちよう
場所: 芝北公民館 川口市北園町11-1

でんわばんごう
電話番号: 048-266-2613

こうつう むさしのせんひがしうらわえき とほにじつぶん ばす ごみん
交通: JR武蔵野線東浦和駅から徒歩20分またはバスで5分

ひがしうらわえきばすのばいちばん
東浦和駅バス乗り場1番
おらびえきひがしぐちゆ にしかわぐちひがしぐちゆ じようしゃ
「蕨駅東口行き」か「西川口東口行き」に乗車
みやしたばしばすていげしや ばすてい とほいぶん
宮下橋バス停下車 バス停から徒歩1分



川口市の日语教室介绍

星期天开办的芝北日语俱乐部

这次我要介绍的日语教室是“芝北日语俱乐部”。地点在JR武藏野线东浦和站步行20分钟，或者从车站乘坐5分钟公交车到达的芝北公民馆的会议室，每星期举办一次。

因为是星期天的下午1点到3点进行，有来自各个国家的外国人前来学习，包括带孩子来的家长和已经参加工作的人还有留学生等。无论是教日语的志愿者，还是前来学习的外国人都佩带姓名牌。这是在该教室所提供的纸上写下自己的名字后放进姓名牌套子里做成的。因为有姓名牌，所以名字很快就能被记住。



学习的目的多种多样

在外国人之中，有的人自己携带想学习的书或者课本。没有携带课本而只带了书写用具的外国人，使用志愿者们所准备的符合其日语水平的练习册、图书、日历和报纸剪报等来学习。外国人的签证和学习目的各不相同。有个从中国来日本8个月的小学一年级的男孩子，使用汉字练习册在学习。他旁边的菲律宾女性，正在学习平假名。已经来日本几年的越南男性，正在用针对日语能力考试的课本学习。他说他准备2017年12月参加日语能力考试2级。采访那天初次来教室学习的越南男性做自我介绍时，用熟练的日语介绍了自己的姓名和出生地。

愉快的异文化交流

该教室在学习的间歇时间，大家一边喝茶一边和志愿者或者来自同一个国家的人聊天，气氛特别和谐。春天赏樱花和冬天举办忘年会时，志愿者和外国人都带来自己亲手做的佳肴。大家一起唱日本和外国歌曲，给孩子们发礼物，表演变魔术或者空手道等，享受异文化交流的乐趣。另外，长期来教室学习的外国人回国之前，还会举行送别会。教室代表久保先生说：“这个日语教室是十几年前成立的。成立当时就作为那位志愿者参加的山田女士的人品受人仰慕，因此，举办活动的时候会有很多外国人前来。”

招募学习的外国人

因为在星期天举办的日语教室很少，我们芝北日语俱乐部也有从埼玉市前来学习的外国人。无论是想认真学习日语的人，还是希望了解日本的生活习惯的人，我们都欢迎大家前来学习日语。大家可以在星期天的下午前来本教室随便看看。

教室名：芝北日语俱乐部（川口市志愿者日语教室一览NO.18）

活动时间：每星期星期日下午1点~下午3点

地点：芝北公民馆 川口市北园町11-1

电话号码：048-266-2613

交通：从JR武藏野线东浦和站步行20分钟或乘坐公交车5分钟

东浦和站公交站1号乘坐“蕨站东口行”或“西川口东口行”的公交车
宫下桥公交停靠点下车 步行1分钟



가와구치시의 일본어교실 소개

일요일에 개최하는 시바기타 일본어 클럽

이번에 소개하는 일본어 교실은「시바기타 일본어 클럽」입니다. JR 무사시노선 히가시우라와역에서 도보 20분, 또는 역에서 버스로 5분 거리에 있는 시바기타 공민관 회의실에서 매주 1회 열리고 있습니다.

일요일 오후 1시부터 오후 3시까지 열리고 있기 때문에 자녀 동반이나 사회인, 유학생 등 다양한 외국인들이 배우러 오고 있습니다. 교실에서는 일본어 자원봉사자도 외국인도 교실에서 준비한 종이에 이름을 적어 케이스에 넣은 이름표를 붙이고 있습니다. 이름표가 있으므로 즉시 이름을 기억할 수 있습니다.

공부하는 목적은 여러가지

외국인 중에는 자신이 공부하고 싶은 책이나 텍스트를 가지고 오는 사람도 있습니다. 텍스트 없이 필기 용구만 가져 오는 외국인에게는 자원 봉사자들이 준비한 드릴(반복연습용)이나 그림책, 달력이나 신문 기사 등 수준에 맞는 것을 사용하여 공부합니다. 외국인은 일본에서 사는 기간과 학습 목적도 각각 다릅니다. 중국에서 온지 8개월 된 초등학교 1학년 남자아이는 한자 드릴(연습장)을 사용하여 공부하고 있습니다. 그 옆에서는 필리핀 여성이 히라가나의 읽는 법을 외우고 있습니다. 일본에 온지 몇 년된 베트남인 남성은 일본어 능력 시험을 위해 텍스트를 공부하고 있습니다. 헤세이 29년(2017년) 12월에 일본어 능력 시험 N2에 응시했다고 합니다. 취재 한 날에 처음 교실에 온 베트남인 남성은 자기 소개에서 이름과 출신지를 능숙하게 일본어로 이야기했습니다.

즐거운 이문화 교류

이 교실은 공부하는 틈틈이 차를 마시면서 자원 봉사자나 같은 나라의 외국인끼리 잡담하고, 분위기가 매우 부드럽습니다. 봄에는 꽃놀이, 겨울에는 망년회가 있어, 자원 봉사자도 외국인도 손수 만든 요리를 가지고 옵니다. 일본노래나 외국 노래를 함께 부르거나 어린이들에게 선물을 나눠 주거나, 마술과 가라테를 선보이기도 하며 이문화 교류를 즐깁니다. 또한 오래 교실에 다닌 외국인이 귀국할 때는 송별회를 할 때도 있습니다. 대표 구보 씨는 “이 일본어 교실은 수십 년 전에 시작했어요. 그 당시부터의 스태프 야마다 씨의 인품을 그리워해서, 이벤트시에는 많은 외국인이 모이는 거죠.”하며 이야기를 했습니다.

외국인 학습자 모집

일요일에 개최되고 있는 일본어 교실이 적기 때문에 이 시바기타 일본어 클럽에는 사이타마시에서 배우러 오는 외국인도 있습니다. 일본어를 진지하게 공부하고 싶은 사람도 일본의 생활 습관을 배우고 싶다고 생각하는 사람도, 어떤 사람이라도 환영합니다. 일요일 오후, 부담없이 교실을 찾아주십시오.

교실명 : 시바기타 일본어 클럽 (가와구치시 볼런티어 일본어 교실 일람 No 1 8)
활동일시 : 매주 일요일 오후 1시~ 오후 3시
장소 : 시바기타 공민관 가와구치 기타조노초 11-1
전화번호 : 048-266-2613
교통 : JR 무사시노선 히가시우라와역에서 도보 20분 또는 버스로 5분
히가시우라와역 버스승차장 1번
「와라비역 동구행」이나 「니시가와구치역 동구행」에 승차.
미야시다바시 버스 정류장 하차 버스 정류장에서 도보 1분



Volunteered Japanese Classes in Kawaguchi

Shiba-kita Nihongo Club, welcomes you on Sundays

Today, we are going to introduce “Shiba-kita Nihongo Club”. This club opens once a week, at Shiba-kita Kouminkan, Conference room. The place is 20 minutes of walk or 5 minutes of bus ride from JR Musashino line, Higashi Urawa station.

The Club opens 13:00 – 15:00 every Sunday, and the fact allows various learners from children and their parents, workers, students to come and learn. Since all the members of this club wear name tags, that makes everyone easier to call each other by name.

Different learners, different purposes

Some learners bring their own textbooks or learning materials, while others use teaching materials prepared by the staffs such as workbooks, calendars, newspaper clips, picture books. Learners are not sharing the same experiences in Japan or purposes in learning Japanese. A seven-year-old boy from China who have been in Japan for eight months is learning *Kanji* with his workbook. Next to the boy is a woman from Philippine is learning to read *Hiragana*. A male learner from Vietnam who has a few years of life experience in Japan is preparing for the coming authorized Japanese competence test. Actually, he has already passed the Japanese Language Proficiency Test N2 in December, 2017. A newcomer from Vietnam was introducing himself in Japanese quite fluently.

Communication activities

Having a chat during a tea break, the atmosphere seems to be quite relaxed. They even have potluck parties on every occasion such as Hanami-cherry blossom viewing in spring and the year-end party in December. These occasions turn out to be favorable cultural exchanges. They learn and sing each other's country's songs, give gifts to children, even shows off some secret talents like Karate performing or magic performing. Sometimes they hold farewell parties when a learner leaves Japan. Mr. Kubo, representative of the Club says, “It has been more than ten years since this club was established. Being attracted by Ms. Yamada, one of our oldest staff, lots of learners gather on special occasions”.

Always welcoming new learners

Due to the fact that there are few volunteered Japanese classes which open on Sundays, Shiba-kita Nihongo Club attracts learners even from the neighboring cities like Saitama city. Always welcoming people who want to learn Japanese as well as want to know customs and habits. Please feel free to call on us on Sunday afternoon.



Name of the class : Shiba-kita Nihongo Club

(on List of Volunteered Japanese Classes: No.18)

Open : Sunday 13:00---15:00

Place : Shiba-kita Kouminkan ;Kitazono cho 11-1, Kawaguchi,

Phone : 048-266-2613

Access : JR Musashino line, Higashi-Urawa station. 20 minutes on foot,
5 minutes on bus

Bus: from Higashi-Urawa station Bus stop No. 1. Bus bound for

<Warabi-eki Higashiguchi> or <Nishi Kawaguchi-eki Higashiguchi>

Off at the <Miyashita bashi> stop. 1 minute on foot.

しんがつき むか
新学期を迎えて
 にゅうえん にゅうがく
—入園・入学について—

日本では、4月に新学期を迎え、入園式・入学式を行います。しかし世界では、4月以外にも入学式を行う国があります。例えば、韓国などでは3月、フィリピンなどでは6月に、中国などでは9月に行います。

日本の入園式・入学式の時、保護者と子どもたちはフォーマルな服装で参加するのが一般的です。制服がある幼稚園や学校では、子どもたちは制服を着用して参加します。入園式・入学式に参加する際、保護者がよく持っているのは、靴を入れる手提げ袋、室内用スリッパ、筆記用具などです。学校や幼稚園から配られるお知らせをしっかりと確認しましょう。

では、式の流れはどのようなものでしょう。各幼稚園や小学校でそれぞれ細かい違いはありますが、一般的な流れを紹介します。幼稚園の場合は、開式の言葉の後に、園歌斉唱、園長先生の挨拶、PTA会長の挨拶、担任紹介、年長組からの言葉と歌、終わりの言葉などがあります。また、小学校の場合は、開式の言葉の後に、校長先生の挨拶、理事長または来賓の挨拶、担任の紹介と挨拶、国歌・校歌の斉唱、在校生による祝辞、PTA会長の挨拶、写真撮影などがあります。

しかし、中国の入学式は子どもだけが参加するのが一般的です。中国の入学式では、開式の言葉の後に、国歌の斉唱と国旗掲揚を行います。その後、校長先生、担任の先生の代表、在校生による挨拶をします。また、幼稚園の場合は、制服がないのが一般的です。小学校の場合は、入学式でみんな一斉に「紅領巾」と呼ばれる赤いスカーフが配られ、ネクタイのように首に巻きます。

PTAとは、学校に通う子どもの保護者 (Parent) と教職員 (Teacher) からなる団体 (Association) です。日本におけるPTAは、運動会や音楽会などの行事を行う時、保護者と先生が協力し合って学校運営に携わる組織です。それに対して、学級委員の子どもの保護者だけPTA役員として参加する国もあります。さらには、日本より積極的に子どもをサポートする国もあるようです。中国では、日本のようによく学校や幼稚園の行事などを手伝うことはなく、PTAという組織がありません。

新学期がスタートしたら、本格的に幼稚園生活や学校生活が始まります。日本では、幼稚園や学校からの手紙は、イベントの案内や持ち物のお知らせなどの情報が書いてあります。ですから、日本で子どもたちが幼稚園や学校からお知らせを持ち帰ってきたら、しっかりと読むことが大切です。しかし、中国の場合、手紙ではなく、スマートフォンで担任の先生と保護者がグループになり、情報交換などをすることがよくあります。

また、日本では、行事などの手伝いで、保護者に協力を求めることが多いです。保護者は、協力しながら、子どもが頑張っている姿を近くで見ることができる大切な機会となります。そして、同級生の保護者と顔見知りになり、情報交換もできます。ぜひ、外国人の保護者たちも積極的に参加しましょう。日本人の保護者たちも温かく受け止めてあげましょう。日本人であること、外国人であることに関わらず、お互いの違いを理解しあい、仲良く楽しい学校生活を送っていきましょう。

ほんりんじん

紅領巾とは

※中国の小学校の入学式では、新一年生に紅領巾が渡されます。小学生は通学中や授業中、つまり登校から下校まで、ずっと紅領巾を首に巻いたままです。紅領巾は中国の小学生の証と言えます。



迎接新学期 —关于入园和入学—

在日本, 4月迎来新学期, 并举办入园典礼和入学典礼。实际上, 世界上有些国家不是在4月举办入学典礼。例如, 韩国等国家是在3月, 菲律宾等国家是在6月, 而中国等国家是在9月。

一般来说, 在日本, 家长和学生穿着正装参加入园典礼和入学典礼。有些幼儿园和学校有制服, 孩子们穿学校的制服参加。参加典礼的时候, 家长们通常携带的东西有: 装鞋子的塑料袋、室内用的拖鞋、书写用具等。请认真确认学校或幼儿园分发的信件。

那么, 典礼的流程是什么样的呢? 每个幼儿园和小学多少有所不同, 这里介绍一下大致的流程。幼儿园的情况是, 开幕词之后, 有园歌齐唱、园长的发言、PTA会长的发言、班主任的介绍、大班小朋友的发言和献歌、结束语等。小学的情况是, 开幕词之后, 有校长的发言、理事长或者来宾的发言、班主任的介绍和发言、齐唱国歌和校歌、在校生致词、PTA会长的发言、拍照留念等。

但是, 在中国, 一般情况下只有学生们参加入学典礼。在中国的入学典礼上, 开幕词之后是大家齐唱国歌、举行升旗仪式。接着由校长和班主任的代表、在校生的代表发言。另外, 幼儿园一般是没有制服的。在小学的入学典礼上, 统一授予新生们被称为“红领巾”的红色三角形领巾, 像系领带一样围在脖子上。

所谓的PTA, 指的是由上学的孩子们的家长和教职员工一起组成的团体。日本的PTA是在举办运动会和音乐会等活动时, 家长和老师齐心协力共同推进学校运营的组织。对此, 有的国家只有当上学年委员的孩子的家长作为PTA役員参与活动。还有的国家的家长比日本更加积极地参与支援孩子的活动。而在中国, 家长无须像日本这样要经常去学校和幼儿园帮忙, 也没有PTA这样的组织。



新学期开始之后, 真正的幼儿园生活和学校生活就开始了。在日本, 幼儿园和学校发的信件上面写有要开展的活动的说明和需要携带的东西等内容。因此, 在日本, 一定要认真阅读孩子们从幼儿园和学校带回家的信件, 这一点非常重要。但是, 在中国, 与书面通知相比, 更经常使用智能手机, 班主任和家长建立一个组, 用来交换信息等。

还有, 在日本, 很多活动需要家长的配合和帮忙。家长们去帮忙的同时, 也能近距离看到孩子努力的样子, 是非常难得的机会。再说, 同一个年级的家长门混个脸熟, 可以交换信息。请外国人的家长们也一定积极地参与到活动中来。日本人的家长们热情地接纳。无论是日本人还是外国人, 请大家相互理解, 求同存异, 希望大家都能度过一段美好快乐的学校生活。

红领巾指的是

※在中国的小学入学典礼上, 新入学的一年级学生被授予红领巾。小学生在上学途中和课堂上, 也就是从上学到放学, 一直要佩戴红领巾。红领巾也可以说是中国小学生的标志。

신학기를 맞이하여 —유치원 입학·학교 입학에 관하여—

일본에서는 4월에 새 학기를 맞아 유치원 입학식과 학교 입학식을 실시합니다. 그러나 세계에서는 4월 이외에도 입학식을 하는 나라가 있습니다. 예를 들면, 한국에서는 3월, 필리핀 등에서는 6월에, 중국에서는 9월에 실시합니다.

일본에서 입학식을 할 때에는 학부모와 아이들은 정장으로 참석하는 것이 일반적입니다. 제복이 있는 유치원과 학교에서는 아이들이 원복이나 교복을 입고 참석합니다. 유치원 입학식·학교 입학식에 참석할 때, 보호자가 잘 가지고 가는 것은 신발을 넣을 손가방, 실내용 슬리퍼, 필기도구 등입니다. 학교나 유치원에서 배부되는 공지사항을 잘 확인하세요.

그러면, 입학식의 흐름은 어떤 것일까요? 각 유치원이나 초등학교에 따라서 각각 미세한 차이는 있지만 일반적인 흐름을 소개하겠습니다. 유치원인 경우에는 개회사 뒤에 원가제창, 원장선생님의 인사, PTA회장의 인사, 담임 소개, 제일 워반 의 말과 노래, 폐회사 등이 있습니다. 또한, 초등학교의 경우에는 개회사 뒤에 교장선생님의 인사, 이사장 또는 내빈의 인사, 담임 소개와 인사, 국가·교가 제창, 재학생 축사, PTA회장의 인사, 사진촬영 등이 있습니다.

그러나, 중국의 입학식은 어린이들만 참석하는 것이 일반적입니다. 중국의 입학식에서는, 개회사 뒤에 국가제창과 국기계양을 합니다. 그 후에, 교장선생님, 담임선생님 대표, 재학생에 의한 인사를 합니다. 또한, 유치원의 경우에는 제복이 없는 것이 일반적입니다. 초등학교의 경우, 입학식에서 모두에게 「홍령진」이라고 불리는 붉은 스카프가 배부되어 넥타이처럼 목에 두릅니다.

PTA란, 학교에 다니는 아동의 보호자 (Parent) 와 교직원 (Teacher) 으로 이루어지는 단체 (Association) 입니다. 일본에 있어서 PTA는 운동회나 음악회 등의 행사를 할때, 학부모와 교사가 협력하여 학교 운영에 참여하는 조직입니다. 반면, 반장 어린이의 학부모만 PTA임원으로서 참여하는 나라도 있습니다. 또한 일본보다 적극적으로 자녀를 지원하는 나라도 있는 것 같습니다. 중국에서는 일본과 같이 학교나 유치원의 행사 등을 돕는 일이 잘 없고, PTA라는 조직도 없습니다.

신학기가 시작되면 본격적으로 유치원 생활이나 학교 생활이 시작됩니다. 일본에서는 유치원이나 학교에서 주는 편지에는 이 벤트의 안내나 준비물 등의 정보가 기록되어 있습니다. 그러므로 일본에서 아이들이 유치원이나 학교에서 편지를 가지고 오면 꼼꼼히 잘 읽는 것이 필요합니다. 그러나 중국의 경우, 편지가 아니고 스마트폰으로 담임선생님과 학부모가 그룹이 되어 정보 교환 등을 하는 일이 종종 있습니다. 또한 일본에서는 행사 등의 도우미로 학부모에게 협력을 요청하는 경우가 많습니다. 학부모는 협력하면서 자녀가 열심히 노력하는 모습을 가까이에서 볼 수 있는 소중한 기회입니다. 그리고 동급생의 학부모님과 알게 되고, 정보교환도 할 수 있습니다. 꼭, 외국인의 보호자들도 적극적으로 참여합시다. 일본인 보호자들도 따뜻하게 받아드립니다. 일본인인 것과 외국인인 것에 관계없이 서로의 차이를 서로 이해하며, 사이좋게 즐거운 학교생활을 보냈으면 좋겠습니다.



홍령징 이란

※중국의 초등학교 입학식에서는 신 일학년에게 홍령징을 줍니다. 또한, 초등학생은 통학중이나 수업중, 즉 등교할 때부터 하교할 때까지 계속 홍령징을 목에 매고 있습니다. 홍령징은 중국 초등학생의 표시라고 할 수 있습니다.

Soon a New Term Begins

—Entrance Ceremonies at schools and kindergartens—

In Japan, new school term begins from April, and entrance ceremonies take place at each school and kindergarten. In fact, the beginning of a new school term differs from countries. School term starts in March in Korea, June in Philippine, September in China.

Generally, new students and their parents attend the ceremony in formal suits or school uniforms. Do not forget to bring your small tote bag or shopping bag to put your shoes in, indoor shoes or slippers, writing materials. Schools and kindergartens are supposed to give you the details in advance, read and check it carefully before you attend the ceremony.

How the ceremony goes? General proceeding is like this, although there might be some minor differences between schools. At a kindergarten, ceremony is comprised of opening address, singing of the kindergarten song, speech from the head teacher, speech from the chairperson of PTA, introduction of class teachers, welcome speech and song from the eldest students, and closing address. At a school, they take almost the same proceedings including congratulatory addresses from the managing director, visitors and elder students at the school, singing of the national anthem and the school song, photograph taking.

Now look at a Chinese style entrance ceremony. They do not need parents' attendance at entrance ceremonies in China. Ceremonies proceed from an opening address to the singing of the national anthem and the national flag raising. Then the head teacher, a teacher representative and a student representative make short speeches. While kindergartens usually do not have school uniforms, elementary schools provide new students with red scarf at the entrance ceremony, which students must wear just like neckties.

The PTA is an association participated by Parents and Teachers. In Japan, the concept of the PTA is something like a group of parents that cooperates with teachers on such school events as sports festivals or concerts. While in some countries, the PTA members are comprised only of parents of class representatives. On the other hand, there are countries that the PTA is supporting school activities more aggressively than that of Japan. In China, parents rarely help or participate in school events, and there is no association like the PTA.

After all these ceremonies for starting a new term, real school-life will begin. There will be lots of notices and newsletters from school or kindergarten, which contain important information on school activities and what to bring on a certain occasion. When your child brings that sort of notices back home, check the contents carefully. This is just like the way that parents and teachers communicate via smartphone in China. Also, there are many school events in Japan, and schools often ask parents for assistance. Do not be annoyed by this, because these occasions give you the greatest opportunity to observe your child's school life while supporting their activities. Also, you can get acquainted with other parents, then you can share the information and problems with them. Do not worry about cultural differences, do not hesitate to take part in it. If you are one of those parents that are already taking part in it, please welcome new parents with open arms. Regardless of cultural and linguistic differences, it is important to try to understand each other. That will lead you and your children's school life to a more comfortable one.

Red Scarf

※At elementary school in China, all first-year-student is given a red scarf. Students must wear it around their neck on their way to school, and during class hours. Since they are supposed to wear it almost all day, this red scarf is a proof of being an elementary school student in China.



しばぞのだんち く ちゅうごくじん
芝園団地で暮らす中国人

きぎょうけいえい おうせいこう
—IT企業経営・王世恒さん—

かわぐちし やくさんまんにん がいくじん す もと おお ちゅうごくじん へいせいじじゅうきゅう にせんじゅうなな ねん し どうけい
川口市には約3万人の外国人が住んでいます。このうち最も多いのが中国人で、平成29(2017)年の市の統計による
やくいちまんはっせんにん す しばぞのちやう かわぐちしばぞのだんち
と、約1万8000人が住んでいます。芝園町にあるUR川口芝園団地
す おうせいこう よんじっさい ひとり
に住む、王世恒さん(40歳)もその1人です。



にほん おおてでんきめーかー べきんししゃ ぎじゅつしゃ はたら
日本の大手電機メーカーの北京支社でIT技術者として働いていた
おう へいせい にじゅうよねん にせんじゅうに ねん らいにち げんざい
王さんは、平成24(2012)年に来日しました。現在は
そふとうえあかいはつ ぎじゅつしゃ はけん かいしゃ けいえい
ソフトウェア開発などのIT技術者を派遣する会社を経営しています。
しごと ちゃんす おう はな かいしゃ
「仕事のチャンスはたくさんあります。」と王さんは話しました。会社を
せつりつ にねん た とりひきさき ぎじゅつしゃいじょう
設立してからまだ2年足らずですが、取引先は50社以上になりまし
ちゅうごくじん にほんじん しやいん さんじゅうごにん ふ しごと
た。中国人や日本人の社員も35人にまで増えましたが、仕事が
おお ひとで た
多く、人手が足りないくらいだそうです。

にほん ぎじゅつしゃ ふそく ちゅうごくじん がいくじん おお はたら ちゅうごくじん かんじ よ ぶろぐ
日本ではIT技術者が不足していて、中国人をはじめとする外国人も多く働いています。「中国人は漢字が読めるので、プログ
らむ せつけいしよ よ がいくじん ゆうり さいきん ちゅうごく ぎじゅつしゃ きゅうりやう あ にほん
ラムの設計書を読むときに、ほかの外国人よりは有利です。ただ最近では、中国でIT技術者の給料が上がってきたので、日本で
はたら ちゅうごくじん へ おう はな
働こうとする中国人が減っています。」と王さんは話しました。

おう す しばぞのだんち じもと じちかい じゅうみんやくごせん にん やくほんすう がいくじん たいほん ちゅうごくじん
王さんが住む芝園団地は、地元の自治会によると、住民約5000人のうち約半数が外国人です。そのうちの大半は中国人
ぎじゅつしゃ おお おう へいせいじじゅうご にせんじゅうさん ねん とも しょうかい だんち し ひ こ
で、IT技術者が多いそうです。王さんは平成25(2013)年、友だちの紹介でこの団地を知り、引越してきました。

だんち す いちばん めりつと こ きょういく しょうがっこうさんねんせい こ がっこう にほんご いえ なか
団地に住む一番のメリットは、子どもたちの教育だそうです。小学校3年生のお子さんは、学校では日本語を、家の中では
ちゅうごくご はな しゅうまつ だんちない かいぎしつ ひら ちゅうごくご きょうしつ かよ
中国語を話します。さらに、週末に団地内の会議室で開かれている中国語の教室に通っています。

にほん せいかつ かんきょう くうき ひとびと まな一 ちゅうごく ちか い き
「日本での生活は、環境がよくて空気がきれいなことや、人々のマナーがよいところがいいです。中国と近いので行き来する
べんり おう はな きよねん にほん ふたりめ こ う げんざい つま こ ふたり よにかぞく く
のも便利です。」と王さんは話しました。去年、日本で二人目のお子さんが生まれ、現在は妻と子ども2人の4人家族で暮らして
います。

こ さっかー す おう いま ましゅう かわぐちし とだし れんしゅう こうこうせい
子どものころからサッカーが好きだった王さんは、今も毎週、川口市や戸田市で練習をしています。高校生のころに
はじ いご つづ にほん たいかい で ゆうじん たいせん にほん い
始めた囲碁も続けていて、日本で大会に出たり、友人と対戦したりしているそうです。日本で行って来てよかったところ
き しごと いそが にほんこくない りょうこう ほっかいどう
は？と聞いてみたところ、「仕事が忙しくて、日本国内の旅行はあまりできませんが、北海道はよかったですね。」と
はな
話してくれました。

いんたびゅー お
(インタビューを終えて)

しつもん こた すまーとふおん てもと お とりひきさき しやいん ひんぼん めっせんじゃーあ
質問に答えているときも、スマートフォンを手元に置いて、取引先や社員と頻りにメッセージア
ぷり いそが れんらく と あ おう かわぐちし がいくじん ふ はいけい にほん
プリで忙しそうに連絡を取り合っていた王さん。川口市に外国人が増えている背景には、日本の
ろうどうりよくぶそく ふか かんけい じっかん
労働力不足も深く関係しているのだと実感しました。

在芝园团地生活的中国人
—IT企业经营·王世恒先生—

川口市居住着大约3万人的外国人。其中最多的是中国人。根据2017年的市统计数据 displays, 中国人居民大约有1万8000人。居住在芝园町的UR川口芝园团地的王世恒先生(40岁)就是其中一人。

王先生当初是作为IT技术人员在日本的大型电机公司的北京分公司工作, 于2012年来到日本。现在经营着一家公司, 主要是派遣软件开发等的IT技术人员。

王先生说: “工作的机会非常多。”虽然公司成立还没有满2年, 但是业务伙伴已经到达50家公司以上。虽然中国人和日本人的社员也增加至35人, 但工作很多, 人手还是不足。

日本的IT技术人员不足, 很多以中国人为首的外国人在日本工作。王先生说: “中国人认识汉字, 在阅读程序设计书的时候, 比其他国家的外国人更有利。但是最近, 中国国内的IT技术人员的工资上涨, 因此想来日本工作的中国人在减少。”

王先生所居住的芝园团地, 听本地的自治会说, 大约5千人的居民中约一半是外国人。其中大部分是中国人, 并且从事IT技术人员的中国人很多。王先生是由朋友介绍而得知芝园团地的, 于2013年搬家到这里。

据说住在此团地最大的优势就在于对孩子的教育。王先生的小学3年级的孩子, 在学校说日语, 在家说中文。另外, 周末还在团地内的会议室开办的中文教室学中文。

王先生说: “在日本生活的好处是, 环境好, 空气清新, 大家都很有礼貌。和中国距离近, 来去方便。”去年, 王先生的第二个孩子在日本出生了, 现在是和妻子还有两个孩子四个人一起生活。

王先生从儿童时代就喜欢踢足球, 现在每星期也在川口市或者户田市练习。他说他从高中时代就开始学围棋, 现在也在继续, 并且在日本还参加比赛, 和朋友一起下围棋。我问他: “你觉得你去过的日本哪些地方比较喜欢呢?”他说: “我工作比较忙, 很少去日本国内的旅行, 比较喜欢北海道吧。”

(采访结束后)

※在回答问题的时候, 王先生的手机也是放在手边, 用聊天软件频繁地和业务伙伴还有社员联系着。我深深感到川口市的外国人一直在增加的背景理由中, 与日本的劳动力不足密切相关。

시바조노단지에서 살고 있는 중국인
—IT기업 경영·오우 세이코우 씨—

가와구치시에는 약 3만명의 외국인이 살고 있습니다. 헤세이29년(2017)의 가와구치시 통계에 의하면, 가장 많은 외국인은 중국인으로 약 18,000명이 살고 있습니다. 시바조노초에 있는 UR가와구치 시바조노단지에 사는, 오우·세이코우 씨(40세)도 그중 한 사람입니다.

일본의 대기업 전기제조회사의 북경지사에서 IT기술자로 근무하고 있던 오우 씨는, 헤세이 24년(2012)에 일본에 왔습니다. 현재는 소프트웨어 개발 등을 하는 IT기술자를 파견하는 회사를 경영하고 있습니다.

「일을 할 찬스는 많이 있습니다」라고 오우 씨는 이야기합니다. 회사를 설립한지 아직 2년이 되지 않았지만, 거래처는 50회사이상이 되었습니다. 중국인이나 일본인 사원도 35명까지 늘었지만 일이 많아서 일손이 부족할 정도입니다.

일본에서는 IT기술자가 부족해서, 중국인뿐 아니라 다른 외국인도 많이 일하고 있습니다. 「중국인은 한자를 읽을 수 있어서, 프로그램의 설계서를 읽을 때, 다른 외국인 보다 유리합니다. 다만 최근에는 중국의 IT기술자 급료가 올라서, 일본에서 일하려는 사람이 줄고 있습니다」라고王先生은 말합니다.

오우 씨가 살고 있는 시바조노단지 자치회에 의하면, 약 5천명의 주민중 반이 외국인이라고 합니다. 그 외국인의 대부분은 중국인으로, IT기술자가 많다고 합니다. 오우 씨는 헤세이25(2013)년, 친구의 소개로 이 단지에 이사를 왔습니다.

단지에 사는 가장 큰 장점은 아이들의 교육이라고 합니다. 초등학교 3학년의 아이는 학교에서 일본어를 집에서 중국어를 사용합니다. 거기다 주말에는 단지 내의 회의실에서 열리는 중국어 교실에 다닙니다.



「일본에서의 생활은 환경이 좋고 공기가 깨끗한 것과 사람들의 매너가 좋습니다. 중국과의 거리도 가까우므로 다녀오는 것도 편리합니다」라고 오우 씨는 말합니다. 작년에 일본에서 두번째 아이가 태어났습니다. 현재는 아내와 두 자녀 4인 가족이 살고 있습니다.

어린 시절부터 축구를 좋아했던 오우 씨는, 지금도 매주, 가와구치시나 토다시에서 연습을 하고 있습니다. 고등학생 때부터 시작한 바둑도 계속하고 있어서 일본에서 대회에 나가거나 친구와 대전을 하기도 한답니다. 「일본에서 가본 곳 중 좋았던 곳은?」이라고 물어보니 「일이 바빠서 일본 국내여행은 별로 하지 않았지만 홋카이도는 좋았습니다」라고 이야기해 주었습니다.

(인터뷰를 마치고)

※질문에 답을 하고 있는 중에도 스마트폰을 앞에 놓고, 거래처나 사원과SNS로 빈번히 연락을 주고 받고 있던 오우 씨. 가와구치시에 외국인이 늘고 있는 배경에는 일본의 노동력 부족도 크게 관계가 있다는 것을 실감했습니다.

Living in the *Shibazono-Danchi* Complex

— Shiheng Wang · Entrepreneur of IT Company —

More than 30,000 people from abroad are living in Kawaguchi. The largest number is people from China. The year 2017's statistics show that the population of Chinese people in the city of Kawaguchi is around 18,000. Mr. Shiheng Wang, 40-year-old, living in the UR Kawaguchi *Shibazono-Danchi* housing complex, is one of them.

Used to work for a Japanese electrical manufacturing company's Beijing branch as an IT engineer, Mr. Wang came to Japan in 2012. Now, he is running his own staffing agency, assigning IT engineers.

“We are surrounded by business opportunities”, he says. Only two years from the establishment, his company has more than 50 clients. Also, it reached to have 35 staffs, however he is always suffering from a shortage of hands.

Constant shortage of IT engineers here invited a lot of foreign residents working as IT engineers in Japan, including Chinese. “Unlike people from other countries, it is easy for us Chinese to read specifications written in Japanese, since we can understand *Kanji*. However, in recent years, salaries for IT engineers are rising in China, so engineers who want to work in Japan are kind of decreasing”.

According to the Residents' Association of the *Shibazono Danchi* complex, almost half of the inhabitants are comprised of foreign residents. And most of them are Chinese IT engineers. Mr.Wang and his family moved into this complex in 2013, introduced by one of his friends.

One of the advantages of living in this complex is children's educational environment. His eldest child, now in third-year in an elementary school, is learning Japanese at school, speaking Chinese at home everyday. Furthermore, children can attend Chinese language class that is held in the complex's conference room every weekend.

“I like it being here, because we have good environment, air and people have good manners. Geographically, we can get back to China quite easily”, he said. Just welcomed his second child last year, all four members of the Wangs are making a comfortable life in here.

(After the interview)

※While answering our interview, he seemed to have been very busy in contacting his clients and staffs via SNS. As we think of the increasing number of foreign residents in the city, we cannot help noticing that the problem of the shortage of skilled workers in Japan lying behind it.

りゅーす たいせつ まな
リユースの大切さを学びましょう

4月から新学期、新年度が始まります。今まで使ってきたものが不用になった時や、新しいものが必要になった時、皆さんはどうしますか？

朝日環境センターリサイクルプラザでは、毎月第4日曜日の午前9時～11時45分に「朝いち親子フリーマーケット」を実施しています。フリーマーケットは、家で不用になったものを売買する場のことです。「朝いち親子フリーマーケット」は、小・中学生のお子さんに資源循環型社会におけるリユース(再利用)の大切さを学んでもらう機会として、平成17(2005)年12月から開催しています。そのため、出店するには、次のような条件があります。

- ・川口市内在住の小・中学生と保護者で出店すること
- ・フリーマーケット時間内に開催している環境教室(家庭での廃材を使用した工作教室など)にお子さんが参加すること
- ・フリーマーケット終了後、お子さんが何点売れたか報告すること

この他にも、ルールがありますので詳しくは市のホームページで出店規約をご参照ください。出店規約を守っていただければ、国籍問わず誰でも参加可能です。

「朝いち親子フリーマーケット」は毎回、出店者の申し込みを開始してからすぐ10店舗分が満員になるほど、人気です。出店をご希望の方は早めの申し込みをおすすめします。

「朝いち親子フリーマーケット」と同時に、リサイクル家具類の販売も実施しており、常設されているリサイクルショップのお客様も含めた人数で200人ほどが来場されます。この取材で訪れた日は、歌謡曲や童謡のミニコンサートも開催されていて賑わっていました。各お店では、「つかみ取り」や「この中なら100円」など、売り方にも工夫していて、出店者のお子さんも元気よく対応していて活気がありました。売られているものは、子供服やおもちゃ、本が多いです。お金のやり取りが発生するため、必ず領収書を渡す決まりになっています。もし買ったものが壊れていたなどの問題があった場合は、リサイクルプラザを通して連絡することになります。出店しなくてもお客様として商品を見てみたり、ミニコンサートなどのイベントに参加したりするのも楽しいでしょう。皆さんも気軽に足を運んでみてはいかがでしょうか？

朝日環境センター リサイクルプラザへのアクセスは、電車では埼玉高速鉄道線 南鳩ヶ谷駅で下車して徒歩15分、バスではJR京浜東北線川口駅東口から乗車し「朝日環境センター」で下車してすぐです。フリーマーケットの出店規約やリサイクルショップの詳細、記載以外のアクセスなどはホームページをご参照ください。



あさひかんきょうせんたー りさいいくるぶらざ
朝日環境センター リサイクルプラザ
TEL:048-228-5306 FAX:048-223-6480
でんわうけつけじかん ど にち ふく まいにち ごせんはちじさんじゅうふん ごごじじゅうごふん しゅくじつ ねんまつねんし のぞ
電話受付時間:土・日を含む毎日 午前8時30分～午後5時15分 (祝日、年末年始を除く)
ホームページ <https://www.city.kawaguchi.lg.jp/soshiki/01100/090/index.html>

一起学习再利用的重要性吧

新学期和新年度从4月开始。到现在为止在用的东西今后不用了或需要新物品的时候，大家都是怎么做的呢？

朝日环境中心的再利用广场在每个月第4个星期天的上午9点~正午举办“早朝亲子自由市场”的活动。自由市场是买卖家里不需要的物品的地方。“早朝亲子自由市场”从2005年12月开始举办，是教导中小学生的孩子们在资源循环型社会里再利用的重要性的好机会。因此，开店必须满足以下几个条件。

- 开店者是在川口市居住的中小学生和其家长
- 孩子们参加自由市场时间内举办的环境教室（使用家庭的废弃物品做手工等）
- 自由市场结束之后，得由孩子汇报卖出去几样东西

还有其他规则，详细情况请参照市的官方网站上的出店规定。只要能够遵守出店规定，不论国籍大家都可以参加。

“早朝亲子自由市场”很有人气，开店的名额每次都是从申请开始之后很快10个店铺就满了。如果想开店，请尽早申请。

在举办“早朝亲子自由市场”的同时，有时还进行旧家具类的贩卖，包括常设的循环利用商店的顾客在内，有时到场人数高达200人。本次采访的当天，正在举办歌谣和童谣的小型音乐会，非常热闹。每个商店用心准备了“随便抓取”和“所有东西100日元均一”等促销活动，开店的孩子们也非常热情待客，充满活力。贩卖的东西多为儿童服装、玩具和书。由于涉及到金钱交易，因此规定必须交付发票。如果购买的物品损坏了等问题发生的话，请通过再利用广场进行交涉。即使不开店，作为顾客来看看有什么商品，或者参加像小型音乐会等这样的活动也挺有意思的吧。欢迎大家都来逛逛。

朝日环境中心的再利用广场的交通方式是：坐电车的话，在埼玉高速铁道线的“南鸠谷站”下车后步行15分钟，坐公交车的话，在JR京滨东北线川口站东口开始乘车至“朝日环境中心”下车即到。关于自由市场的开店规定和循环再利用商店的详细信息，还有上述之外的交通方式等，请参照官方网站。

朝日环境中心的再利用广场

TEL: 048-228-5306 FAX: 048-223-6480

电话受理时间：每天（含星期六和星期天）上午8点30分~下午5点15分（节假日、年末年初除外）

官方网站 <https://www.city.kawaguchi.lg.jp/soshiki/01100/090/index.html>

재이용의 소중함을 배우시다

4월부터 신학기, 신년도가 시작됩니다. 지금까지 사용해 온 것이 필요가 없어졌을 때나 새로운 것이 필요하게 되었을 때 여러분은 어떻게 합니까?

아사히환경센터 리사이클 플라자에서는 매월 네째주 일요일 오전 9시~11시 45분까지 「아침시장 부모자녀프리마켓」을 실시하고 있습니다. 프리마켓은 집에서 필요 없게 된 물건을 판매하는 장소입니다. 「아침시장 부모자녀프리마켓」은 초·중학생의 자녀에게 자원 순환형 사회에 있어서의 재이용의 소중함을 배우는 기회로써 헤세이17 (2005)년 12월부터 개최되고 있습니다. 따라서, 출점하기 위해서는 다음과 같은 조건이 있습니다.

- 가와구치 시내에 살고 있는 초·중학생과 보호자로 출점할 것
- 프리마켓 시간 안에 개최하는 환경교실 (가정에서의 폐품을 이용한 공작교실 등) 에 자녀가 참가할 것
- 프리마켓 종료 후에 자녀가 몇 개 팔렸는지 보고할 것

이 외에도 규칙이 있으므로 자세한 것은 시 홈페이지에서 출점 규약을 참조해 주십시오. 출점 규약을 지켜 주시면 국적을 불문하고 누구나 참가할 수 있습니다.

「아침시장 부모자녀프리마켓」은 매번 출점자의 신청을 개시하자마자 10점포 분이 만원이 될 정도로 인기가 있습니다. 출점을 희망하시는 분은 빨리 신청할 것을 권합니다.

「아침시장 부모자녀프리마켓」과 동시에, 리사이클 가구류의 판매도 실시하기도 해서, 상설 리사이클 숍의 손님도 포함해서 200명 정도가 옵니다. 이번 취재로 방문한 날은 가요곡, 동요의 미니 콘서트도 개최되고 있어 붐볐습니다. 각 가게에서는 「잡아서 꺼내기」나 「이 안에 있는 것이라면 100엔」 등, 파는 방법도 궁리하고, 출점자의 자녀도 재미있게 대응하고 있어 활기가 넘쳤



습니다. 잘 팔리는 것은 아동복, 장난감, 책이 많았습니다. 돈을 주고 받으므로 반드시 영수증을 주도록 정해져 있습니다. 만약 산 것이 고장이 나있는 등의 문제가 생겼을 때, 리사이클 플라자를 통해서 연락하도록 되어 있습니다. 출점하지 않아도 손님으로서 상품을 보거나 미니 콘서트 등의 이벤트에 참가하는 것도 즐겁겠죠? 여러분도 가벼운 마음으로 오시면 어떨까요?

아사히환경센터 리사이클 플라자에 오시는 방법은 전철로는 사이타마고속철도선 「미나미 하토가야역」에서 하차하여 걸어서 15분, 버스로는 JR 게이힌도호쿠선 가와구치역 동쪽출구에서 승차하여 「아사히환경센터」에서 하차하면 아주 가깝습니다. 프리마켓의 입점규약이나 리사이클 숲의 자세한 것, 기재된 것 이외의 교통수단 등은 홈페이지를 참조하여 주십시오.

아사히환경센터 리사이클 플라자
TEL : 048-228-5306 FAX : 048-223-6480
전화접수시간 : 토·일요일을 포함한 매일 오전8시30분~오후 5시 15분 (축일, 연말연시 제외)
홈페이지 <https://www.city.kawaguchi.lg.jp/soshiki/01100/090/index.html>

Raise your reuse - consciousness

The month of April, the beginning of a new school term and a fiscal year. What do you do when you find disused items at home or need something out of urgent necessity?

At the Asahi Kankyou Center, Recycling Plaza, “Asa-ichi Oyako Market (Parent-child Morning Second Hand Bazaar)” is being held on every 4th Sunday, from 9:00 to 11:45. For the purpose of educating children to reuse our everyday waste in today’s recycling-oriented society, this jumble sale has started in December, 2005. To set up your booth, you need to meet some requirements stated below.

- Vendors must be Kawaguchi residents, and be a pair of school child and his/her parent or guardian
- During the bazaar’s open hours, child vendors have to attend a workshop at which they learn reuse techniques, such as scrap wood hand craft.
- Child vendors take the responsibility of reporting the day’s sales to the headquarters.

For further details and rules, please check the city’s website. Anyone can set up a booth as long as you can keep the rules.

We have to remind you that the participation quota of this Market is only 10 booths for each time. If you are thinking of setting up a booth, sign up your entry as soon as possible once the application is open to the public.

If you are lucky, a special booth for selling recycled furniture stands among those booths. Each time, around 200 people come and enjoy this jumble sale and an attached recycled-goods shop inside the building. On the day I visited, popular songs & nursery rhymes concert, hand-grabbing games, one-coin sales, bouncing young vendors, all sorts of happy ideas were there. Selling items are mostly consist of children’s clothes, toys and books. Trading inevitably involves exchange of cash, so the rule provides that vendors must make out a receipt for each item they sold. In case you found problems about the item you bought at one of the booths, the Recycling Plaza will arbitrate between you and the vendor. Just browsing around and enjoy concerts and events would be fun. Why do not you drop in on one Sunday morning?



Asahi Kankyou Center : Access/ 15 minutes’ walk from the SR Minami Hatogaya station ; or, take a bus from JR Kawaguchi station, East exit, get off at “Asahi Kankyou Center” stop. For further details, rules or other ways of access, please check our website.

Asahi Kankyou Center, Recycling Plaza
TEL:048-228-5306 FAX:048-223-6480
Inquiries : 8:30 ~17:15 , includes Saturday & Sunday
(except national holidays, New Year holidays)
Website <https://www.city.kawaguchi.lg.jp/soshiki/01100/090/index.html>